



СЕРИЯ «ИЗБРАННЫЕ ТРУДЫ
СОВРЕМЕННЫХ КИТАЙСКИХ РУСИСТОВ»

吴贻翼集

У И-И



黑龙江大学出版社

当代中国俄语名家学术文库

吴贻翼集



黑龙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

吴贻翼集:汉、俄 / 吴贻翼著. — 哈尔滨:黑龙江大学出版社, 2007.12

(当代中国俄语名家学术文库 / 王铭玉主编)

ISBN 978-7-81129-013-4

I. 吴… II. 吴… III. 俄语—语法学—文集—汉、俄
IV. H354-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 201773 号

丛书策划 李小娟
责任编辑 靳铭吉
封面设计 安璐 侯国

吴贻翼集
WU YIYI JI
吴贻翼 著

出版发行	黑龙江大学出版社
地 址	哈尔滨市南岗区学府路 74 号 邮编 150080
电 话	0451-86608666
经 销	新华书店
印 刷	黑龙江新华印刷厂
版 次	2008 年 6 月 第 1 版
印 次	2008 年 6 月 第 1 次印刷
开 本	787 × 1092 毫米 1 / 16
印 张	21.25
字 数	337 千
书 号	ISBN 978-7-81129-013-4/H·8
定 价	49.00 元

凡购买黑龙江大学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

出版前言

中国的俄语教育从初始迄今,已走过了整整 300 年的历史。从清朝康熙年间理藩院开设的俄罗斯文馆(1708 年)算起,先后经历了京师同文馆(1862 年)、京师大学堂(1901 年)、译学馆(1903 年)等早期俄语教育时期,以及俄语专修科(1921 年)、延安大学俄语系(1941 年)、中央军委俄文学校(1942 年)、延安外国语学院(1944 年)、哈尔滨外国语专门学校(1946 年)等建国前俄语教育时期。但中国俄语教育有计划、成规模的发展,主要还应归功于中华人民共和国建国后的 60 年。据不完全统计,到 1951 年全国共有 36 所大学设立俄语系科,另有俄语专科学校 7 所;到了 21 世纪,全国开设专业俄语的高校就有 90 余所,开设大学俄语的高校 300 余所,以北京外国语大学、上海外国语大学、黑龙江大学为中心的中国俄语教育体系正在发挥着越来越重要的作用。在这 60 年的时间里,中国造就了大批俄语专家学者,他们投身于俄语教学与研究之中,取得了辉煌的成就,可谓名家如云,群星璀璨。他们的名字在中国俄语界个个耳熟能详,有的还享誉中国外语界、语言学界,乃至国外俄语界。其主攻方向和学术成就俄语界同仁大都能说出一二,但因种种原因,不少学者的成果或散见各处,或无暇集成。所以,要想系统地推介他们的学术成就,迫切需要搭建一个展台。

2007 年 8 月,黑龙江大学出版社正式成立。成立之初,出版社就高瞻远瞩地担负起了一种历史的重任:梳理成果、审视学群,为一些推动中国俄语教育发展进程的学术名流树碑立传。由出版社总编辑李小娟策划,出版社会同黑龙江大学俄语学院、教育部人文社科重点研究基地——黑龙江大学俄语语言文学研究中心以及中国俄语教学研究会拟共同出版“当代中国俄语名家学术文库”,以填补中国俄语学界的一个空白,弘扬

中国俄语学界著名学者的学术成果,力争为全国俄语学术研究尽绵薄之力。

黑龙江大学之所以始终如一厚待俄语教育、全力推动中国俄语事业的发展,正是秉承了始建于1941年的中国人民抗日军政大学第三分校俄文大队“服务国家”的光荣传统。黑龙江大学的俄语教育事业历经了中央军委俄文学校、延安外国语学校、哈尔滨外国语专门学校、哈尔滨外国语专科学校、哈尔滨外国语学院、黑龙江大学等阶段,至今已有66年的历程。目前,黑龙江大学俄语学科已成为中国高校俄语语言文学学科中历史最悠久、积淀最深厚、层次最齐全、队伍最坚实的学科之一,是对当今中俄战略协作伙伴关系和东北亚地区合作发展具有重大推动和建设性作用的学科。同时,俄语学科是黑龙江大学的创校学科,也是学校目前的龙头学科。2007年恰好是黑龙江大学俄语专业创办66周年,恰逢黑龙江大学出版社创立,并且十分明确地认定俄语学科是出版社应瞄准与支持的重点学科,可谓喜上加喜。

作为后学,作为当代学人,光大前辈的学术思想,我们义不容辞,责无旁贷。对其学术思想梳理出版,不仅是当下学术思想传播的需要,也是学术精华传承的需要,从某种意义上说,更是一种抢救人类非物质文化遗产的学术义举。为了做好本文库名家的遴选以及丛书的出版工作,我们特邀国内同行专家共同组成文库编委会,根据老一辈学者在全国俄语界的贡献与影响,经全国俄语同行的提名推荐,首批入选了11名专家。他们均是新中国培养出来的俄语名家,数十年献身于中国俄语教学与科学研究,见证了俄语学科的兴衰更替。他们中间有为中国俄语事业作出重要贡献的学者型领导王福祥(北京外国语大学前校长)、赵云中(华东师范大学前副校长),有成果丰硕的语言学家华劭(黑龙江大学)、信德麟(北京外国语大学)、吴贻翼(北京大学)、倪波(上海外国语大学),有令人敬佩的中国资深翻译家李锡胤(黑龙江大学)、张会森(黑龙江大学)、俞约法(黑龙江大学),有奋斗在国防教育战线上的俄语专家丁昕(解放军外国语学院)、徐翁宇(解放军国际关系学院)。他们融入了历史,也创造了灿烂的俄语人生。

该文库由黑龙江大学王铭玉教授担任主编,由黑龙江大学俄语学院孙淑芳教授、黑龙江大学俄语语言文学研究中心黄忠廉教授、黑龙江大学《外语学刊》李洪儒编审等担任副主编,黑龙江大学黄忠廉教授、靳铭吉

副研究员、李洪儒编审同黑龙江大学出版社编辑惠秀梅、赵颖一并担任文库责任编辑,吴丽坤、黄东晶、杨志欣、彭玉海、张春新、刘锬、李芳、张志军、张金忠等博士参与了校对工作。他们共同托出俄语界同仁期待已久的 11 份精神大餐,使学术经典锦上添花。

在文库的出版过程中,得到了黑龙江大学国家级教学名师张家骅教授和邓军教授、俄罗斯专家 И. Б. 沙图诺夫斯基以及黑龙江大学俄语学院 И. А. 科切尔金娜、Т. А. 谢瓦斯季亚诺娃等外籍教师的悉心指导,使文库内容更加精当、准确,形式更加完美、统一。

我们相信,集名家一生学术财富的文库定能穿越时空,留芳后人。

王铭玉

2007 年 12 月

目 录

上编 现代俄语语法理论、句子结构及其模型

现代俄语句法学的发展及其研究对象	(3)
试谈苏联科学院《现代标准俄语语法》中的限定语	(19)
句子及其特征	(28)
俄语句子的形态组织及其结构模式	(36)
俄语句子的语义组织及其语义结构	(61)
俄语句子的交际组织及其实义切分	(89)
句子和表述	(102)
现代俄语模型句法学的研究对象、理论基础及其产生	(107)
俄语句子和表述的述谓性	(120)
俄语的动词配价和述体配价	(130)
俄语动词的顺向配价和逆向配价	(141)
俄语复合句及其特征	(147)
俄语复合句的结构模式	(166)
现代俄语句子发展的趋向	(174)
俄语语篇语言学的建立、发展以及语篇语法的研究对象	(179)

下编 现代俄语句法结构

俄语中 «нельзя + Inf» 的结构	(187)
带-нибудь, -то, кое- 的不定代词在句子中的用法	(191)
现代俄语中的无动词句	(197)
когда 连接的时间句	(210)
после того как 和 с тех пор как 连接的时间句	(228)
пока 连接的时间句	(235)

带关联词 который 的定语句	(249)
目的句中从句谓语的形式	(264)
表示程度和度量意义的成语化结构	(272)
表示条件意义的成语化结构	(282)
表示时间意义的成语化结构	(289)
超句子统一体及其句际联系	(301)
 参考文献	 (310)
《吴贻翼集》收录论著索引	(320)
作者传略	(323)
后记	(329)

СОДЕРЖАНИЕ

Часть I Грамматическая теория, структура предложения и его модель в современном русском языке

Развитие и предмет синтаксиса в современном русском языке ...	(3)
О детерминанте в «Грамматике современного русского литературного языка»	(19)
Предложение и его признаки	(28)
Формальная организация и структурная схема предложения в русском языке	(36)
Смысловая организация и семантическая структура предложения в русском языке	(61)
Коммуникативная организация и актуальное членение предложения	(89)
Предложение и высказывание	(102)
Предмет, теоретические основы и создание синтаксиса модели в современном русском языке	(107)
Предикативность предложения и высказывания в русском языке	(120)
Валентность глагола и предиката в русском языке	(130)
Прямая и обратная валентность глагола в русском языке	(141)
Сложное предложение и его признаки	(147)
Структурная схема сложного предложения в русском языке ...	(166)
Тенденция развития предложений в современном русском языке	(174)
Создание, развитие текстолингвистики и предмет грамматики	

текста в русском языке	(179)
------------------------------	-------

Часть II Синтаксические конструкции современного русского языка

Конструкция «нельзя + Inf» в русском языке	(187)
Употребление неопределенных местоимений-нибудь, -то, кое- в предложениях	(191)
Безглагольное предложение в современном русском языке	(197)
Временные предложения с союзом «когда»	(210)
Временные предложения с союзами «после того как» и «с тех пор как»	(228)
Временные предложения с союзом «пока»	(235)
Определительные предложения с союзным словом «который»	(249)
Формы сказуемых придаточного в целевых предложениях	(264)
Фразеологическая конструкция со значением меры и степени	(272)
Фразеологическая конструкция со значением условия	(282)
Фразеологическая конструкция со значением времени	(289)
Сверхфразовое единство и его межфразовая связь	(301)
Литература	(310)
Биографические сведения	(325)

上 编

现代俄语语法理论、 句子结构及其模型

现代俄语句法学的发展及其研究对象

1 20 世纪初至 50 年代俄语句法学的研究

从 20 世纪初到 50 年代俄语句法的研究可以划分为三个时期:1. 十月革命前的时期(从 1900 年到 1917 年);2. 1917 年到 30 年代初;3. 30 年代到 50 年代初。这三个时期是根据每个时期存在的俄国和苏联语法学家致力于解决的主要问题而划分的。

1.1 十月革命前的时期

在十月革命前的时期,俄语语法思想发展中的主要问题是学校语法与科学语法的相互关系问题。当时的学校语法是在概念混淆的基础上编写成的,因此它们只会给学生们带来思想混乱。显而易见,学校语法与科学语法之间的联系被割断了。

十月革命以前学校语法教科书中占统治地位的是布斯拉耶夫(Ф. И. Буслаев)在 19 世纪所创建的逻辑学派的观点。当时学校语法的基本特征是混淆语言与逻辑范畴。这种混淆首先表现在把语言中的句子与逻辑中的判断等同起来。布斯拉耶夫在《俄语历史语法》一书中指出:“我们所判断的对象称为主语,针对该对象(主语)我们所思考的结果和作出的判断叫做谓语,主语和谓语合并在一起称做判断,用词表达出来的判断便是句子。”^①其次,这种混淆表现在某些实质上并非省略的词在句中被“省略”的说法。他们认为现在时系词 *есть* 是被省略了的,是所谓“意念”中的系词。这样,思想和语言就分了家,似乎思想离开语言也可以存在。最后,由于混淆了语言范畴和逻辑范畴,在学校语法中把表达同一逻辑关系的语言形式等同起来,例如把形动词短语与不定形式短语看成是“简化的从句”等。

^① Ф. И. Буслаев, Историческая грамматика русского языка. М., 1959, стр. 258.

学校语法的另一个典型特征是,对词类、句子次要成分和从句按意义进行分类。这些分类,特别是次要成分的分类,存在着严重的缺点。正如库兹涅佐夫(П. С. Кузнецов)指出的那样,次要成分的划分……只从意义差别出发,而这些意义差别又没有通过不同的语言材料表达出来,因此划分时往往因人而异,带有主观色彩^①。

所谓“科学语法”的代表人物是波捷布尼亚(А. А. Потебня)和福尔图纳托夫(Ф. Ф. Фортунатов)等,尽管他们来自不同的语言派别,语言观点不同,但是他们之间存在着极其重要的相似点,即他们与逻辑学派对立,对逻辑与语言接近这一观点抱否定态度。

波捷布尼亚认为必须把语法与逻辑完全分开,提出了语法和逻辑的关系并不比其他任何一门科学更接近的重要论断。他在强调语法与逻辑区别的同时,却又否定了它们之间的联系,陷入了另一种片面性。但是,否认语法与逻辑的任何联系,并没有影响波捷布尼亚考虑语法范畴和思维范畴间的相互作用和相互联系。他在研究俄语历史句法学的过程中,根据俄语的实际情况总结出谓语,特别是名词性谓语的各种各样的语法形式。波捷布尼亚利用这一事实证明,把句子和判断笼统地套入一个逻辑公式中去是不合理的。这种混乱现象导致把句子和逻辑公式合二为一,取消了民族语言的特点,取消了活生生的表情色彩、主观-言语气色彩及语法特点。波捷布尼亚明确指出:“逻辑学派的语法学不能理解各种语言所具有的差异,因为被这种语法思想所强加于语言之上的逻辑范畴根本没有民族的差异。”^②因此,作为语法研究对象的句子,要比全人类的逻辑判断形式具有多得多的民族语言的特色。这一番探讨正是波捷布尼亚在俄语历史句法学研究工作中最重大的成果之一。

福尔图纳托夫从形式主义的观点出发,对学校语法也提出了极为尖锐的批评。他否定了语法与逻辑的联系,指出了语法教科书的落后性,他说,这些教科书“基本上是模仿那些远在人类语言的科学研究出现以前问世的著作”^③。

学校语法与“科学语法”之间的斗争以1917年十月革命前召开的全俄罗斯俄语教师第一次代表大会宣告结束。大会的决议明确指出:“不

① П. С. Кузнецов, О принципах изучения грамматики. М., 1961, стр. 76.

② А. А. Потебня, Из записок по русской грамматике. М., 1959, стр. 69.

③ 伯恩斯坦:《介绍彼什可夫斯基的语法体系》,时代出版社1959年版,第1页。

容许阻挠中学里以形式语法的观点为基础的语法教学,这种观点是最符合语言科学的现状的。”^①大会的决议确立了以福尔图纳托夫为代表的形式学派的观点在语法教学中的地位,也宣告了以逻辑学派为基础的学校语法的彻底失败。

1.2 1917 年到 30 年代初

十月革命以前,各种反对逻辑学派的派别与以逻辑学派为基础的学校语法之间的争论居于首位。但是,十月革命以后由于逻辑学派已被击溃,学校语法中普遍采纳形式学派的观点,因此各种反对逻辑学派的派别之间的分歧逐渐上升为当时的主要矛盾。它们之间争论的焦点是意义与形式之间关系,即形式语法的实质。

在研究语法的过程中,经常会碰到语法范畴和语法形式的关系问题,也就是表示某种概括意义的语法范畴和表达这种意义的语法形式之间的关系问题。这个问题正是 20 年代各语法流派的代表们所争论的对象。当时存在着两种不同的观点。一种是以波捷布尼亚为代表的哈尔科夫学者所持的观点,他们对形式的看法是从结构-语义的角度来看的。波捷布尼亚十分重视形式,但是同时强调内容和形式的统一。他说:“在形式语言中,思维与语法形式永不会断绝联系:它脱离一个形式,就必定同时创造另一个形式。”^②他又指出形式在语言中不能孤立地存在。“实际上没有一个孤立的词,有的只是言语,词只有在言语中才有意义。脱离了联系,词就没有生命,不发生作用,不能显出它的词汇特点,更不用说语法特点了。”从以上叙述中可以看出波捷布尼亚对形式与内容统一的理解是很深刻的。但是,他也有其片面性。他从“形式即意义”这一论点出发,研究了由各种不同形式所表达的各种意义,认为在说话时形式“每次都有一个意义,说得确切一些,就是每次都有另一个形式”^③。从而他得出了所有不同的意义都有不同的表现形式的错误结论。

波捷布尼亚学说中最有价值的结构-语义的观点却遭到了以福尔图纳托夫为首的形式学派的强烈反对,因为这种观点和形式学派的形态主义是相互对立的。福尔图纳托夫的形式学派只注意语言的外部形式,其

① Г. Т. Хухуни, Основные тенденции развития русской грамматической мысли первой половины XX века. Вопросы языкознания, 1981, №6.

② А. А. Потебня, Из записок по русской грамматике. М., 1959, стр. 50.

③ А. А. Потебня, Из записок по русской грамматике. М., 1959, стр. 43.

研究也只局限于语言的外部形式。他认为,“语法包括两部分:词法和句法。词法是从单个的词与其他词的关系的角度来分析单个的词的形式,而句法则从单个的词的形式在词组中的运用方面来研究单个的词的形式。”^①他还认为,语法形式是“单个的词的形式……乃是指单个的词在说话者的意识中从自身分出一个词的形式部分与基本部分的能力”^②。福尔图纳托夫对形式的理解很狭隘,仅以词的形态变化特征为其依据,而词的其他语法特征(词与其他词的关系、重音等)都一概排斥在外。此外,福尔图纳托夫将“词的形式”的概念与被他看做“形式部分”的唯一标志的词缀等同起来。按照这种理论,词不是内容与形式的辩证统一,而是两个并列单位,即“基本部分”与“形式部分”的几何组合。这样就形成了语言学中形式与内容在方法论上的脱节,也就是说,形成了语法学中的形式主义。

在这场争论中,由于福尔图纳托夫为首的形式学派是以对传统语法革新者——“新语法学派”的面貌出现的,又由于它博得了广泛的支持,特别是广大教师的支持,因此形式学派的观点风行一时,成了左右这场争论的主宰。

到20年代中期,形式学派的对立面波捷布尼亚学说在语言学界和教学界没有引起什么反响,渐渐就销声匿迹了。这时形式学派内部的分歧逐渐显露出来,并日趋尖锐,终于分裂成两派:温和的形式学派和极端的形式学派。前者以佩什科夫斯基(А. М. Пешковский)为代表,后者以彼得松(М. Н. Петерсон)为代表。佩什科夫斯基的早期著作是以福尔图纳托夫的学说为基础的,并试图调和波捷布尼亚与福尔图纳托夫学说间的分歧,使两个学说体系不致发生矛盾。尽管佩什科夫斯基在关于“词的形式”的定义中也谈到了词的意义,但他却错误地将词的意义和形式割裂开来。因此佩什科夫斯基的早期著作仍然是形式主义的。福尔图纳托夫的形式主义在彼得松的著作中更是变本加厉。彼得松在专门研究语法形式而完全不考虑其意义方面比福尔图纳托夫更严重。福尔图纳托夫对传统的词类学说有一定的怀疑,但还没有完全否认,而彼得松却根本否定了这种学说。福尔图纳托夫还多少设法将词组学说和句子学说联系起

① 伯恩斯坦:《介绍彼什科夫斯基的语法体系》,时代出版社1959年版,第10页。

② 伯恩斯坦:《介绍彼什科夫斯基的语法体系》,时代出版社1959年版,第11页。

来,而彼得松则认为完全不要句子学说,对句子采取全盘否定的态度。因此彼得松是福尔图纳托夫学派中极端形式主义的代表。

温和的形式主义和极端的形式主义都以维护福尔图纳托夫的学说为口号,并相互指责对方背离了福尔图纳托夫的学说。因此他们争论的焦点仍然是“什么是形式主义的实质”。

极端形式主义的出现造成了语法理论研究的危机。更为严重的是,他们这种观点给当时的语言教学带来了极大的困难。曾经拥护过形式学派观点的广大教师逐渐走向反对这一学派的立场。这一形势促使一些学者逐渐形成了一股反对福尔图纳托夫形式学派的力量。

1.3 30 年代到 50 年代初

从 20 世纪 30 年代起苏联语法学界开始了反对形式学派的斗争。当时反对形式学派的有两部分学者。一部分学者重新捡起了逻辑学派的观点。他们在再版布斯拉耶夫著作的前言中肯定了逻辑学派的体系,说:“形式主义者反对语言与思维统一、反对学校中科学的斗争,致使布斯拉耶夫教学法体系的原则失去了光辉……”^①学校语法教科书也摒弃了形式学派的观点,又开始部分地采用逻辑学派的观点。这一反形式学派的流派由于得到不少教师的支持,力量还不算小。但是,时代在前进,语言在发展,陈旧的逻辑学派观点终究不能成为语法思想发展的主流。另一部分学者在反对形式学派斗争的过程中,开始探求一种新的语法思想,即结构-语义的观点。他们在波捷布尼亚曾经提到过的结构-语义观点的基础上,批判地继承了布斯拉耶夫、波捷布尼亚、福尔图纳托夫等学说中的合理因素,创建了辩证统一的结构-语义的观点。这一观点符合语法思想发展的趋向,随着时间的推移,得到了越来越多学者的支持,逐渐成为反对形式学派的中坚。

用结构-语义的观点来反对形式学派的是以谢尔巴(Л. В. Щерба)、沙赫马托夫(А. А. Шахматов)、维诺格拉多夫(В. В. Виноградов)为代表的学者。谢尔巴侧重在词法范围内与形式学派进行斗争。他严肃地批判了福尔图纳托夫仅以词的形态变化为依据划分词类的原则。沙赫马托夫虽然是福尔图纳托夫的学生,但是他在语法研究中摒弃了形式学派的

^① Г. Т. Хухуни, Основные тенденции развития русской грамматической мысли первой половины XX века. Вопросы языкознания, 1981, №6.